

## ПРОТОКОЛ

**за спроведување на Спогодбата како што е објавено во Службениот Весник на Европската Унија L 334/1 – L 334/24 од 19.12.2007 склучен меѓу Владата на Република Австрија претставувана од Сојузниот министер за внатрешни работи и Владата на Република Македонија**

Врз основа на член 19 од Спогодбата за преземање на лица со незаконски престој како што е објавено во Службениот Весник на Европската Унија L 334/1 – L 334/24 од 19.12.2007 (во натамошниот текст наречена „Спогодба за реадмисија“), Владата на Република Австрија претставувана од Сојузниот министер за внатрешни работи и Владата на Република Македонија се согласија за следново:

### **Член 1 Надлежни органи**

1. Надлежен орган за доставување и обработка на барањата за преземање и транзит на лица согласно член 6 и член 13 од Спогодбата за реадмисија на австриската страна е:

Bundesministerium für Inneres  
Abteilung II/3  
Minoritenplatz 9, 10140 Wien  
Tel. Nr. + 43 1 53126 3556  
Fax Nr. + 43 1 53126 3136

2. Надлежен орган за доставување и обработка на барањата за преземање и транзит на лица согласно член 6 и член 13 од Спогодбата за реадмисија на македонската страна е:

Министерство за внатрешни работи на Република Македонија  
Сектор за гранични работи и миграции  
Одделение за странци и реадмисија  
Ул. „Димче Мирчев“ бб, 1000 Скопје,  
Тел: +389 2 314 3038  
Факс: +389 2 322 3803, +389 2 314 2434

3. Договорните Страни меѓусебно се известуваат за сите измени во врска со надлежните органи и служби наведени во овој член по дипломатски пат и без одложување.

### **Член 2 Гранични премини (според член 11, став 2)**

1. Трансферот и транзитот на лица што престојуваат без дозвола се спроведуваат на следниве аеродроми:

а. На австриска територија:

Vienna International Airport  
Wien-Schwechat  
Stadtpolizeikommando Schwechat  
Grenzpolizeiinspektion  
1300 Flughafent Objekt 102  
Tel. Nr. + 43 1 70166 745  
Fax Nr. + 43 1 70166 749

б. На македонска територија:

Полициска станица за гранична контрола  
Аеродром „Александар Велики“ - Скопје  
Тел: + 389 2 322 2850  
Факс: + 389 2 314 3331

2. Доколку во даден случај биде неопходно, за трансферот или транзитот на лица може да послужат и други гранични премини различни од граничните премини наведени под точките а. и б.

3. Договорните страни меѓусебно се известуваат за сите измени во врска со граничните премини наведени во овој член по дипломатски пат и без одложување.

### **Член 3** **Одговор на барањето за преземање** **(според член 7, став 3)**

1. Во согласност со член 7 став 3 од Спогодбата за реадмисија Државата барател го доставува барањето за преземање на образецот од Анекс 6 од Спогодбата за реадмисија до надлежниот орган на Замолената држава по факс. Замолената државата го доставува својот одговор на образецот од Анекс 1 на овој Протокол до надлежниот орган на Државата барател наведен во член 1 од овој Протокол по факс .

2. Роковите за доставување одговор кон барањето за преземање се наведени во член 10, став 2 од Спогодбата за реадмисија.

### **Член 4** **Начини на трансфер и превоз** **(според член 11)**

1. По добиената согласност од Замолената држава во врска со преземањето, или по истекување на рокот од 14 (четиринаесет) дена односно рокот од 2 (два) дена при забрзана постапка, во кој не е доставен одговор, а во согласност со член 10 став 2 од Спогодбата за реадмисија, Државата барател доставува писмено известување до Замолената држава со следниве податоци:

- начин на трансфер (по воздушен или копнен пат);
- датум на преземање;

- време на преземање;
- место на преземање (граничен премин);
- здравствена состојба на лицето што се презема и
- дали преземањето се извршува со придружба (во позитивен случај да се наведат податоци за лицата од придружбата и за безбедносните мерки што треба да се спроведат на местото на дестинација).

Известувањето се врши со доставување на образец за трансфер од Анекс 3 (преземање) односно Анекс 4 (транзит) од овој Протокол до органот на Замолената држава што е наведен во член 1 по факс најдоцна во рок од 3 дена пред предвидениот термин за враќање.

2. Доколку рокот се продолжи поради правни или фактички пречки, Државата барател без одложување ја известува Замолената држава за престанокот на пречките и за планираното место и време за преземање.

#### **Член 5 Преземање по грешка (според Член 12)**

Доколку Државата барател го презема назад лицето по основано барање на Замолената држава, откако е заклучено дека условите за преземање не биле исполнети, сите документи за засегнатото лице мора да се вратат на Државата барател во оригинали.

#### **Член 6 Барање за транзит (според член 14)**

1. Ако е потребно покрај точките наведени во член 14 став 1 од Спогодбата за реадмисија барањето за транзит го содржи и следното:

- податоци за евентуална потреба од посебни мерки за помош или нега на лицето што транзитира поради болест или возраст;
- податоци за евентуална потреба од посебни безбедносни или заштитни мерки;
- барање за поддршка во спроведувањето безбедносни или заштитни мерки.

2. Податоците наведени во овој член треба да се внесат под точка В - „Забелешки“ од образецот за барање транзит (Анекс 7 од Спогодбата за реадмисија).

3. Барањето за транзит треба да се достави по факс до надлежниот орган на Замолената држава најдоцна во рок од 5 (пет) дена пред планираниот транзит.

4. Надлежниот орган на Замолената држава доставува писмен одговор без одложување, по факс најдоцна во рок од 5 (пет) дена до надлежниот орган на Државата барател наведен во член 1, на образецот за преземање од Анекс 2 од овој Протокол. Доколку во барањето за транзит е наведено дека е потребна

поддршка при спроведување посебни безбедносни или заштитни мерки, Замолената држава известува дали може да го исполни наведеното барање.

### **Член 7** **Начини на трансфер и транзит под придружба**

1. Во текот на трансферот или транзитот под придружба членовите на придружбата испратена од Државата барател потребно е во секое време да бидат во можност да ги покажат документите за идентификација и за свое назначување со покажување на согласноста за трансфер или транзит издадена од Замолената држава.

2. Придружбата е невооружена и носи цивилна облека.

3. Трансферот или транзитот го обезбедува Државата барател, а во одредени случаи и со поддршка на Замолената држава.

4. Придружбата е должна да го предаде лицето што треба да биде вратено на претставник од надлежниот орган на местото на дестинација. Придружбата не смее да го напушти назначеното место пред да биде завршено преземањето на лицето.

5. Придружбата е одговорна да ги носи патните и други потребни документи за лицето што треба да биде вратено, како и да ги предаде таквите документи на претставник на надлежниот орган.

6. Овластувањата на придружбата при спроведување трансфер или транзит се ограничени на нужна одбрана или пружање помош во случај на потреба. До пристигнувањето на овластените лица на Замолената држава, придружбата може да преземе умерени и сразмерни мерки во случај на непосредна и сериозна опасност, за да го спречи лицето што се презема или транзитира при обид за бегство, самоповредување, повредување на трето лице или од предизвикување материјална штета.

7. Придружбата е должна да го почитува правниот систем на Замолената држава.

8. Во случај на транзитирање Државата барател ги обезбедува сите потребни визи за лицето и за придружбата за државите на транзит или дестинација.

### **Член 8** **Трошоци** **(според член 15)**

1. Во случај да се појават трошоци кај Замолената држава што не е должна да ги покрие во согласност со член 15 од Спогодбата за реадмисија, тогаш истите ги подмирува Државата барател преку банкарска трансакција во евра, а во рок од 30 (триесет) дена по добивањето на сметката.

2. Во случај на преземање по грешка според член 12 од Спогодбата за реадмисија, Државата барател ги сноси трошоците за враќање на лицето доколку Замолената држава достави детално писмено објаснување на Државата барател за причините за неисполнување на условите од член 1 до 5 од Спогодбата за реадмисија, заедно со сите достапни податоци за вистинскиот идентитет, државјанство или транзитната рута на лицето.

3. Податоците за банкарската сметка на Република Австрија се следниве:

Bundesministerium für Inneres  
Abteilung II/3  
Minoritenplatz 9  
1014 Wien  
Сметка бр.: AT 916000000005020009  
SWIFT Code: OPSKATWN  
Даночен бр: ATU 37870700

4. Податоците за банкарската сметка на Република Македонија се следниве:

Министерство за внатрешни работи  
Народна банка на Република Македонија  
Сметка бр.:1 007 0100 0008 997  
SWIFT Code: NBRM MK 2X  
Даночен бр:1007 0100 0008 997

5. Договорните Страни меѓусебно се известуваат за сите измени во врска со за банкарските сметки наведени во овој член по дипломатски пат и без одложување.

## **Член 9 Јазик**

При спроведувањето на Спогодбата за реадмисија комуникацијата меѓу двете Договорни Страни ќе се одвива на германски, македонски и задолжително со превод на англиски јазик.

## **Член 10 Лица за контакт и средби на експерти**

1. Надлежните органи на Договорните страни директно меѓу себе разменуваат податоци на лица за контакт. Тие меѓусебно се известуваат по писмен пат за какви било измени во врска со ваквите податоци.

2. Надлежните органи на Договорните страни соработуваат во спроведувањето на Спогодбата за реадмисија и овој Протокол, а со тоа и за сите прашања во врска со наведеното.

3. На барање на еден од надлежните органи на Договорните страни се организираат експертски средби во врска со спроведувањето на Спогодбата за реадмисија и овој Протокол.

**Член 11**  
**Влегување во сила, прекинување, измени и дополнувања**

1. Секоја Страна ја известува другата Страна по дипломатски пат за завршување на внатрешните правни постапки неопходни за влегување во сила на овој Протокол за спроведување. Страната која го добива последното известување го известува Комитетот за преземање за склучување на Протоколот за спроведување. Овој Протокол за спроведување влегува во сила на датумот кога Комитетот за спроведување ќе го прими таквото известување.

2. Протоколот престанува да се применува во исто време кога и Спогодбата за реадмисија.

3. Врз основа на заемна согласност, Страните може да го изменуваат и дополнуваат овој Протокол за спроведување во писмена форма по дипломатски пат.

Склучен во Скопје на 24 Јуни во 2010 година во два оригинални примероци, секој на германски, македонски и англиски јазик, при што сите текстови се еднакво автентични. Во случај на разлики во толкувањето, ќе преовлада текстот на англиски јазик.

За Владата на Република Австрија претставувана од Сојузниот министер за внатрешни работи : Д-р Марија Фектер	За Владата на Република Македонија:  М-р Гордана Јанкулоска
---	---

Анекс 1

[Надлежен орган на Замолената држава]

Документ бр:

До

[Адреса на надлежниот орган  
на Државата барател]

[Место, датум]

**Одговор на барањето за преземање на  
- свои државјани  
- државјани на трети држави или лица без државјанство**  
[да се прецрта она што не е потребно]

Вашето барање за преземање број \_\_\_\_\_, од \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

**А) Во случај на позитивен одговор**

1. Повикувајќи се на Вашето барање за преземање на лицето

\_\_\_\_\_ (презимето да се подвлече, име)

роден/а на \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_

Ве информираме дека според

- Член \_\_\_ од Спогодбата за реадмисија - преземање свои државјани

- Член \_\_\_ од Спогодбата за реадмисија - преземање државјани на трети држави  
или лица без државјанство,

Вашето барање се прифаќа.

2. За наведените малолетни лица ќе се издадат лични патни документи/визи  
(доколку е применливо):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. Во врска со издавањето патни документи односно визи молиме да се обратите до следнава служба:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(потпис на овластеното лице од надлежниот орган на Замолената држава)

### **Б) Во случај на негативен одговор**

1. Повикувајќи се на Вашето барање за преземање на лицето

\_\_\_\_\_

(презимето да се подвлече, име)

роден/а на \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_

Ве информираме дека Вашето барање за преземање не може да биде прифатено.

Образложение: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Според податоците што се достапни на оваа служба, засегнатото лице е државјанин на \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(потпис на овластеното лице од надлежниот орган на Замолената држава)

Анекс 2

[ Надлежен орган на Замолената држава ]

Документ бр:

До

[Адреса на надлежниот орган  
на Државата барател]

[Место, датум]

**Одговор на барањето за транзитирање на  
државјани на трети држави или лица без државјанство**

Вашето барање за транзитирање број \_\_\_\_\_, од \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

**А) Во случај на позитивен одговор**

1. Повикувајќи се на Вашето барање за транзитирање на лицето

\_\_\_\_\_ (презимето да се подвлече, име)

роден/а на \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_

Ве информираме дека Вашето барање се прифаќа.

Број на лица од придружбата (доколку е применливо): \_\_\_\_\_

Потребен е медицински персонал во придружбата:                    ДА                    НЕ

Забелешки: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (потпис на овластеното лице од надлежен орган на Замолената држава)

**Б) Во случај на негативен одговор**

1. Повикувајќи се на Вашето барање за транзитирање на лицето

\_\_\_\_\_

(презимето да се подвлече, име)

роден/а на \_\_\_\_\_ во \_\_\_\_\_

Ве информираме дека Вашето барање не може да биде прифатено.

Образложение: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(потпис на овластеното лице од надлежниот орган на Замолената држава)

Анекс 3

[ Надлежен орган на Државата барател]

Документ бр:

До

[Адреса на надлежниот орган  
на Замолената држава]

[Место, датум]

**Информации за трансфер при преземање лица  
Според член 11 од Спогодбата за реадмисија**

Вашата согласност за преземање, документ бр. \_\_\_\_\_, од \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_\_

**Податоци за лицето и трансферот**

1. Име и презиме

\_\_\_\_\_

(презимето да се подвлече, име)

2. Датум на раѓање

\_\_\_\_\_

3. Начин на трансфер (по воздушен или копнен пат, број на летот)

\_\_\_\_\_

4. Датум

\_\_\_\_\_

5. Време

\_\_\_\_\_

6. Место на преземање (граничен премин)

\_\_\_\_\_

7. Здравствена состојба или посебни потреби

---

---

8. Трансфер под придружба ДА НЕ

Доколку одговорот е „да“, да се наведат податоци за лицата од придружбата:

---

---

---

9. Безбедносни мерки што треба да се преземат на местото на дестинација,  
односно на местото на попатно слетување:

---

---

---

---

(потпис на овластеното лице од надлежниот орган на Државата барател)

Анекс 4

[ Надлежен орган на Државата барател]

Документ бр:

До

[Адреса на надлежниот орган  
на Замолената држава]

[Место, датум]

**Информации за трансферот при транзитирање на лица  
Според член 11 од Спогодбата за реадмисија**

Вашата согласност за транзитирање, документ бр. \_\_\_\_\_, од \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

**Податоци за лицето и за трансферот**

1. Име и презиме

\_\_\_\_\_

(презимето да се подвлече, име)

2. Датум на раѓање

\_\_\_\_\_

3. Начин на трансфер (по воздушен или копнен пат, број на летот)

\_\_\_\_\_

4. Датум

\_\_\_\_\_

5. Време

\_\_\_\_\_

6. Место на трансфер (граничен премин)

\_\_\_\_\_

7. Податоци за понатамошниот трансфер до целната држава (при воздушен пат податоци за летот)

---

8. Пречки (необезбедено преземање) ДА НЕ

---

---

9. Здравствена состојба или посебни потреби:

Доколку е потребно, податоци за медицинската придружба

---

---

---

10. Трансфер под придружба: ДА НЕ

Доколку одговорот е „да“, да се наведат податоци за лицата од придружбата:

---

---

---

11. Безбедносни мерки што треба да се преземат на местото на попатно слетување:

---

---

---

---

(потпис на овластеното лице од надлежниот орган на Државата барател)